

《Contents》

- P.1 Radiant People
- P. 2~3 A List of Japanese Language Classes in Akita Prefecture
- P. 4 Easy Japanese Cooking

《目次》

- P.1 輝き人 P.2~P.3秋田県内の日本語教室一覧
- P.4日本の簡単な家庭料理

Radiant People

かがや ひと
輝き人

We introduce impressive foreigners in Akita.

あきたけんざいじゆう かがや がいこくしゅつしん かた しようかい
秋田県在住の輝いている外国出身の方をご紹介します。

This issue features Romain Marie, who teaches French at Kanaria (Canary) day-care center for children.

こんかい ほいくえん ご おし
今回は、カナリヤ保育園でフランス語を教えているマリ・ロマンさんです。



Romain Marie (M)

Name: Romain Marie (M)

Originally from: France

Time in Japan: three years

Occupation: lecturer in French

なまえ だんせい
名前 :マリ・ロマンさん 男性

しゅつしんこく
出身国:フランス

ざいにちれき ねん
在日歴: 3年

しよくぎょう ごこうし
職業 :フランス語講師

How do you enjoy your life in Akita?

I came to Japan three years ago and two years have passed since I came to Akita. In Akita, it is severely cold in winter and hot and humid in summer. I have been interested in Japanese history and culture starting from when I was in France. In particular, I am fond of go and manga. I entered University where they offered Japanese culture curriculum. When I was in graduate school, I came to Japan to study. Living in Akita is very comfortable. Local people are all so kind, but on the other hand, they are very shy. They regard me as a curiosity by my appearance and even though I speak to them in Japanese, they respond in English, which is a little embarrassing. Currently I teach French at a day-care center for children. I also have some French-language classes around Akita City. I like children very much, so I find this job worthwhile. I am very happy to be surrounded by many children.

あきた せいかつ 秋田での生活はどうか。

にほん き ねん あきた き ねん た あきた きこう こと ふゆ さむ なつ む あつ とくちよう わたし す
日本に来て3年、秋田に来て2年が経ちました。秋田はフランスの気候と異なり、冬はとても寒く、夏は蒸し暑さが特徴です。私はフランスに住んでいた時から、日本の歴史や文化に興味を持っていました。特に囲碁とマンガが好きです。大学も日本文化を学ぶ大学に入学し、大学院の時、日本へ留学しました。秋田での生活はとても快適です。秋田の方はみんな優しいですが、とてもシャイですね。私は見た目でも珍しがられ、日本語で話しかけても英語で返されるのはちょっと嫌ですね。フランス人ですから。現在は保育園でフランス語を教えています。また秋田市を中心にフランス語教室を開いています。子どもが大好きなので、この仕事にとってもやりがいを感じています。子どもたちに囲まれるのは本当に幸せですね。

Any message to our readers?

Japan is such a fascinating country. Its old historical culture and tradition are attractive. European countries, especially France, highly regard Japan. So I hope Japanese people would be more proud of their own culture. Same goes for the local people in Akita. It is a pity that many people leave Akita because of unemployment or climate. In the future, I will start a business related to France, for instance, a French-language school, organizing travel in France, or managing a French cooking school. I would like to do my best to call Akita's attention to the wonders of France.

あきた かたがた ねが 秋田の方々にメッセージをお願いします。

にほん ほんとう す ば く に れきし ぶんか でんとう みりよくてき とく にほん たか ひょうか にほん
日本は本当に素晴らしい国です。歴史ある文化や伝統もとても魅力的で、ヨーロッパ、特にフランスでは、日本を高く評価しています。なので、日本のみなさんは、もっと自分たちの文化に誇りを持って欲しいと思います。秋田も同じです。雇用や風土の理由で、秋田から離れる方がいるのは残念です。将来は、フランスに関わる会社を立ち上げ、フランス語教室やフランス旅行企画、フランス料理教室などを運営し、どんどん秋田にフランスをアピールしていきたいと思っています。頑張ります!

Japanese classes in Akita Prefecture

秋田県内の日本語教室一覧

①Class / 教室名 ②Day and time / 開催日時 ③Place / 開催場所 ④Fee / 受講料 ⑤Contact / 連絡先

【Kazuno City / 鹿角市】	【Odate City / 大館市】
<p>①Kazuno City Japanese Class / 鹿角市日本語教室</p> <p>②Sat / 土曜 13:30-15:30</p> <p>③Hanawa Civil Center / 花輪市民センター</p> <p>④Free / 無料</p> <p>⑤Lifelong Learning Div. / 生涯学習課 ☎0186-30-0294</p>	<p>①Odate City Japanese Class / 大館市日本語教室</p> <p>②Mon / 月曜 17:30-19:30 Wed / 水曜 10:00-12:00</p> <p>③North Akita Gender Equality Center / 県北部男女共同参画センター</p> <p>④Free / 無料</p> <p>⑤Planning & Coordination Div./ 企画調整課 ☎0186-43-7027</p>
【Kita-Akita City / 北秋田市】	【Noshiro City / 能代市】
<p>①Kita-Akita City Japanese Class / 北秋田市日本語教室</p> <p>②Sun / 日曜 10:00-12:00</p> <p>③Kita-Akita City cultural hall / 北秋田市文化会館</p> <p>④Free / 無料</p> <p>⑤Lifelong Learning Div. / 生涯学習課 ☎0186-62-1130</p>	<p>①Japanese Class / 日本語講座</p> <p>②Tue / 火曜 Thu / 木曜</p> <p>③(Tue)Noshiro Central Community Center / (火)能代市中央公民館</p> <p>③(Thu)The House for Working Women / (木)働く婦人の家</p> <p>④Free / 無料</p> <p>⑤Promotion Div./ 企画部市民活力推進課 ☎0185-89-2148</p>
【Kamikoani Village / 上小阿仁村】	【Fujisato Town / 藤里町】
<p>①Japanese Class "Fureai" / ふれあい学級</p> <p>②Sat / 土曜19:00-</p> <p>③Lifelong Learning Center / 上小阿仁村生涯学習センター</p> <p>④Free / 無料</p> <p>⑤Board of education / 教育委員会 ☎0186-60-9000</p>	<p>①Fujisato Town International Association Japanese Class / 藤里町国際交流協会日本語教室</p> <p>②Wed (twice per month) / 水曜(月2回)</p> <p>③"FujisatoMachi San-Sedai Kouryukan" / 藤里町三世代交流館</p> <p>④Free / 無料</p> <p>⑤Board of education / 教育委員会 ☎0185-79-1327</p>
【Mitane Town / 三種町】	【Hachirogata Town / 八郎潟町】
<p>①Japanese Class / 日本語教室</p> <p>②The first & third Tue of month / 第1・3火曜 10:00-12:00</p> <p>The second & fourth Fri of month / 第2・4金曜 10:00-12:00</p> <p>③Hachiryu Community Center / 八竜公民館</p> <p>④Free / 無料</p> <p>⑤Hachiryu Community Center / 八竜公民館 ☎0185-85-2177</p>	<p>①Hachirogata Japanese Class / 日本語教室八郎潟会場</p> <p>②The 1st,2nd&3rd of Thu of month (Jun 2013~Mar 2014) / 第1.2.3木曜 19:00-21:00 (6月~3月)</p> <p>③"Roman No Sato" / ロマンの里</p> <p>④Free / 無料</p> <p>⑤Mr.Kodama / 児玉さん宅 ☎018-875-2092</p>
【Oga City / 男鹿市】	【Katagami City / 潟上市】
<p>①Japanese Class / 日本語教室</p> <p>②Sat / 土曜 10:00-12:00</p> <p>③Oga City Central Community Center / 男鹿市中央公民館</p> <p>④Free / 無料</p> <p>⑤Oga City Central Community Center / 男鹿市中央公民館 ☎0185-23-2251</p>	<p>①Katagami City Japanese Class / 潟上市日本語教室</p> <p>②Sun (twice or three times per month)/ 日曜(月2~3回)</p> <p>③Katagami City Tenno Community Center / 潟上市天王公民館</p> <p>④Free / 無料</p> <p>⑤Mr.Tanaka / 田仲拓也さん宅 ☎018-878-4111</p>
【Akita City / 秋田市】	【Akita City / 秋田市】
<p>①Akita City Japanese Class / 秋田市日本語教室</p> <p>②Thu / 木曜 18:30-20:00</p> <p>③Joinus / ジョイナス</p> <p>④Free / 無料</p> <p>⑤Mr.Sato / 佐藤さん ☎090-5442-9919</p>	<p>①Japanese Class "Nijiasu" / 日本語教室ニジマス</p> <p>②Wed (three times per month) / 水曜 10:00-11:30 (月3回程度)</p> <p>③Joinus / ジョイナス</p> <p>④1500 yen/month (without text fee) / 1500円(月額)(テキスト代別)</p> <p>⑤Ms. Horino / 堀野さん宅 ☎018-839-7086</p>

<p style="text-align: center;">あきたし 【Akita City / 秋田市】</p> <p>①Iroha Club / いろは倶楽部 ②Tue / 火曜 18:00-19:30 ③Harmony Plaza of Atrion Bldg 6F / アトリオン6階 / ハーモニープラザ ④1000 yen per time / 1000円(1回) ⑤Mr. Masahiko Sato / 佐藤雅彦さん宅 ☎018-864-1706</p>	<p style="text-align: center;">あきたし 【Akita City / 秋田市】</p> <p>①Japanese Class "Jalsa" / 日本語教室ジャルサ ②Tue (beginners' class) / 火曜14:30-15:30 (初級) Wed (middle advanced class) / 水曜 13:00-14:30 (中級) ③Nigiwai Koryukan AU / にぎわい交流館AU ④3000yen per 4times / 3000円(4回) ⑤Ms. Takahashi / 高橋さん宅 ☎018-835-2009</p>
<p style="text-align: center;">ゆりほんじょうし 【Yuri-Honjo City / 由利本荘市】</p> <p>①Yuri-Honjo City Japanese class / 由利本荘市日本語教室 ②Fri / 金曜 18:45-20:45 (4/5~12/20) ③Cultural Exchange Center "Kadare" / 文化交流館「カダレ」 ④About 3000 yen for textbook / テキスト代のみ約3000円 ⑤Honjo Community Center / 中央公民館 ☎0184-22-0900</p>	<p style="text-align: center;">ゆりほんじょうし 【Yuri-Honjo City / 由利本荘市】</p> <p>①Yuri-Honjo City Japanese Kanji Class / 由利本荘市日本語漢字教室 ②Wed / 水曜 10:00-12:00 (4/5~12/20) ③Cultural Exchange Center "Kadare" / 文化交流館「カダレ」 ④2,000 yen for text book / テキスト代のみ約2000円 ⑤Honjo Community Center / 中央公民館 ☎0184-22-0900</p>
<p style="text-align: center;">だいせんし せんぼくし 【Daisen City / 大仙市】 【Semboku City / 仙北市】</p> <p style="text-align: center;">みさとちょう 【Misato Town / 美郷町】</p> <p>①Daisen Semboku Area Japanese classes / 大仙・仙北広域圏日本語教室 ②Sat / 日曜 10:00-12:00 ③Kakunodate Exchange Center / 角館交流センター ④Free / 無料 ⑤Lifelong Learning Division (Daisen City) / 大仙市教育委員会生涯学習部生涯学習課 ☎0187-63-1111 (Extension / 内線 339)</p>	<p style="text-align: center;">だいせんし せんぼくし 【Daisen City / 大仙市】 【Semboku City / 仙北市】</p> <p style="text-align: center;">みさとちょう 【Misato Town / 美郷町】</p> <p>①Daisen Semboku Area Japanese classes / 大仙・仙北広域圏日本語教室 ②Tue / 火曜 19:00~21:00 Wed / 水曜 10:00~12:00 ③Omagari Exchange Center / 大曲交流センター ④Free / 無料 ⑤Lifelong Learning Division (Daisen City) / 大仙市教育委員会生涯学習部生涯学習課 ☎0187-63-1111 (Extension / 内線 339)</p>
<p style="text-align: center;">よこてし 【Yokote City / 横手市】</p> <p>①Yokote City Japanese class / 横手市日本語教室 ②Fri / 金曜 10:00-12:00 ③Wai wai Plaza / Y 2 ぶらざ ④3,000 yen per half year / 3,000円(半年) ⑤Gender Equality Div. / 男女共同参画・市民協働推進室 ☎0182-35-2158</p>	<p style="text-align: center;">よこてし 【Yokote City / 横手市】</p> <p>①Tuesday Volunteer Japanese Language Class / 火曜日のボランティア日本語教室 ②Tue / 火曜 17:00-20:00 ③Wai wai Plaza / Y 2 ぶらざ ④Free (except the cost of copies) / 無料(教材コピー代のみ) ⑤Ms. Niita / 新田さん ☎0182-23-5337</p>
<p style="text-align: center;">ゆざわし 【Yuzawa City / 湯沢市】</p> <p>①Yuzawa City Japanese class (Ogachi) / 湯沢市日本語教室雄勝会場 ②Thu (May~Nov) / 木曜 19:00-21:00(5月~11月) ③Yuzawa City Ogachi Cultural Hall / 雄勝文化会館 ④must pay teaching material fee and extracurricular class fee. / 教材費・課外授業実費は自己負担 ⑤Lifelong Learning Division / 湯沢市教育委員会生涯学習課 ☎0183-42-5810</p>	<p style="text-align: center;">ゆざわし 【Yuzawa City / 湯沢市】</p> <p>①Yuzawa City Japanese class (Yuzawa) / 湯沢市日本語教室湯沢会場 ②Wed (Apr~Dec) / 水曜 10:00-12:00(4月~12月) ③Yuzawa City working youth Home / 湯沢勤労青少年ホーム ④must pay teaching material fee and extracurricular class fee. / 教材費・課外授業実費は自己負担 ⑤Lifelong Learning Division / 湯沢市教育委員会生涯学習課 ☎0183-42-5810</p>
<p style="text-align: center;">し 【Nikaho City / にかほ市】</p> <p>①Nikaho Japanese class / にかほ市日本語教室交流会 ②Wed (four times per month) / 水曜 (月4回) ③Kisakata community center / 象潟公民館 ④Textbooks cost only about 5000 yen / テキスト代5000円程度 ⑤Planning & Info. Div / 総務部企画情報課 ☎0184-43-7510</p>	

These classes' details are subjected to change.
For more details, please ask above contact list.
Japanese classes are not currently held in Kosaka Town, Happou Town,
Gojome Town, Ikawa Town, Ogata Village, Ugo Town and Higashi-Naruse Village.
As of June 15th, 2013

これらの日本語教室の情報は変更される場合があります。
詳しくは各連絡先へお問い合わせください。
小坂町、八峰町、五城目町、井川町、大瀧村、羽後町、
東成瀬村では現在日本語教室を開催していません。
平成25年6月15日現在

EASY Japanese Cooking

日本の簡単な家庭料理

Curry with summer vegetables

We would like to introduce a Japanese home cuisine that uses summer vegetables, such as tomatoes, eggplants, cucumbers, and so on. Summer vegetables are high in potassium and water so they help to prevent heat stroke and summer weariness. Potassium has a diuretic effect, which eliminates excess heat from your body along with water to cool down your body. Summer vegetables are also high in vitamin C and are effective in protecting against ultraviolet damage to your skin.

トマト、なす、きゅうりなどの夏野菜を使った日本の家庭料理を紹介します。夏野菜はカリウムと水分を含んでいますので、熱中症予防や夏バテ予防になります。カリウムには利尿作用があり、水分とともに体の余分な熱を体外に放出し、体をクールダウンさせる効果があります。また、ビタミンCも豊富で紫外線による肌のトラブルにも効果的です。

By Kikuchi Keiko (A nutritionist of Niji-no-Machi Co.) レシピ協力者: 菊地景子さん (株)虹の街 管理栄養士

Curry with summer vegetables 夏野菜カレー

Ingredients (for four people)		材料 (4人分)	
Pumpkin	Small 1/4	かぼちゃ	小1/4個
Eggplant	1-2	なす	1~2本
Paprika	1/2	パプリカ	1/2個
Okra	4	おくら	4本
Garlic	1 clove	にんにく	1かけ
Onion	1	たまねぎ	1個
Carrot	1/2	にんじん	1/2本
Tomato	2	トマト	2個
Minced pork	200 g	豚ひき肉	200 g
Flour	1 teaspoon	小麦粉	小さじ1
Curry blocks	Two different curry blocks, if possible	カレールウ	市販のもの2種類あるとよい
Water	500 cc	水	500 c c



* Cook rice ahead of time

①Slice the pumpkin and eggplant into pieces 5 mm wide. Slice the paprika into pieces 1.5 mm wide. French-fry okra whole at medium temperature for three to four minutes and then leave them on the side for later.

②Finely chop the garlic. Chop the onion and carrot. Place the tomatoes into hot water for 3 seconds then peel the skin, take out seeds, and cut coarsely.

③Put oil in the pan and sauté the chopped garlic. After extracting the flavor, sauté the chopped onions well and then the carrots and minced pork. (sauté to avoid burning)

④Add flour into ③ and sauté well. Add coarsely-cut tomatoes and 500cc-water and then stir and boil thoroughly, making sure not to burn it. (Adjust heat to prevent burning).

⑤When the mixture thickens a little, add curry blocks and simmer on low.

⑥Serve in a dish as in the picture.

Cooking tips

*30 cc of red wine, 5 cc of soy sauce or 5 cc of Worcester sauce add more flavor.

*Spices in curry boost your appetite. Pork contains lots of vitamin B1 and goes well with onion and garlic, which increases its absorption rate.

※ご飯は炊いて置く。

①かぼちゃとなすは5mm幅、パプリカは1.5cm幅でスライスし、おくらはずに、中温の油で3~4分素揚げし、置いておく。

②にんにくはみじん切り、たまねぎとにんじんは粗みじん切り、トマトは3秒湯につけてから、皮をむき、種をとってざく切りにする。

③鍋に油をひき、刻んだにんにくを炒め、香りが出たら、刻んだたまねぎをよく炒めてから、にんじんとひき肉を炒める。(焦がさないように炒める)

④③に小麦粉を入れよく炒め、ざく切りしたトマトと水500ccを入れ、焦げないように混ぜながら煮込む。

(焦がさないように火加減に気を付ける)

⑤少しとろりとしたらカレールウを入れコトコト煮る。

⑥写真のように盛り付ければできあがり。

ポイント

※赤ワイン30ccやしょうゆ5cc、ウスターソース5ccを入れるとさらに味わいが出る。

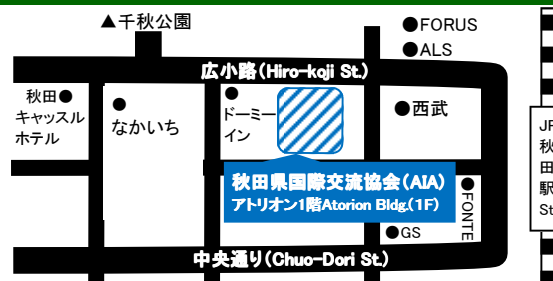
※カレーのスパイスには食欲増進効果がある。ビタミンB1を含む豚肉はたまねぎとにんにくを組み合わせることで吸収率がアップする。

Public Interest Incorporated Foundation Akita International Association (AIA)

公益財団法人 秋田県国際交流協会

Consultation
Hotline
018-884-7050

〒010-0001 秋田市中通2-3-8 アトリオン1階
Atorion Building 1F 2-3-8 Nakadori, Akita City
【TEL】018-893-5499 【FAX】018-825-2566
【HP】<http://www.aiahome.or.jp>
【E-mail】aia@aiahome.or.jp
【Open hours】
月(Mon)~金(Fri)、第3土(Sat)/9:00-17:45





Do the quiz and questionnaire and receive a QUO card!!

こた
クイズとアンケートに答えて、QUOカードをもらおう!!

Quiz Where is the Radiant Person from in this issue?

- Questionnaires**
1. Where did you get this newsletter?
 2. What page was the most interesting?
 3. What kinds of information do you want to have?

Lucky prize Five winners selected in a drawing out of all respondents will receive a QUO card for ¥500.



How to enter Send AIA a postcard with the answer to the quiz, responses to the questionnaire, your address, name, and telephone number on the reverse side of the postcard. You may also enter by sending an e-mail to aia@aiahome.or.jp with the subject line "Quiz Response."

*Your personal information will only be used for the prize drawing.
Deadline

for application Postmarked by Wednesday, July 31

Announcement of the winners AIA will call the winners.

クイズ 今回の輝き人の出身国はどこですか。

- アンケート**
- 1 この情報誌はどこで手に入れましたか。
 - 2 何ページが面白かったですか。
 - 3 どんな特集があったらいいですか。

プレゼント アンケート回答者の中から抽選で5名の方に、QUOカード500円分を差し上げます。

応募方法 はがきの裏にクイズの答えとアンケートの回答、住所・氏名・電話番号を記入し、AIAに送ってください。Eメールでも応募できます。件名に「クイズ回答」とご記入し aia@aiahome.or.jpへ送ってください。

※ご応募の個人情報は、プレゼント抽選のみに使用します。

締め切り 7月31日(水) 当日消印有効

当選者発表 お電話にてご連絡いたします。